Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i padł na oblicze przy stopach Jego dziękując Mu a on był Samarytanin
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Upadł też na twarz* u Jego stóp i dziękował Mu; a był on Samarytaninem.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i padł na twarz przy stopach jego dziękując mu. I on był Samarytaninem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i padł na oblicze przy stopach Jego dziękując Mu a on był Samarytanin
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie upadł na twarz u stóp Jezusa i dziękował Mu. A był to Samarytanin.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I upadł na twarz do jego nóg, dziękując mu. A był to Samarytanin.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I padł na oblicze swoje u nóg jego, dziękując mu; a ten był Samarytanin.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i padł na oblicze u nóg jego, dziękując: a ten był Samarytanin.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	padł na twarz u Jego nóg i dziękował Mu. A był to Samarytanin.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I padł na twarz do nóg jego, dziękując mu, a był to Samarytanin.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upadł na twarz do Jego nóg i dziękował Mu. Był to Samarytanin.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Upadł na twarz do Jego stóp i dziękował Mu. Był to Samarytanin.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Upadł na twarz u Jego stóp i dziękował Mu. A był to Samarytanin.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i z wdzięcznością pokłonił się Jezusowi do stóp. A był to Samarytanin.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i upadł do Jego stóp, dziękując Mu. Był to Samarytanin.

[1)] <x>490 5:12</x>; <x>530 14:25</x>
[2)] <x>470 10:5</x>; <x>500 4:9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	упав обличам до ніг його, дякуючи йому; це був самарянин.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i padł aktywnie na doistotne oblicze obok-przeciw-pomijając nogi jego dla łatwo udzielając się łaskawie w podziękowaniu jemu; i on był mieszkańcem Samarei.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I przy jego nogach padł na oblicze oraz mu dziękował; a był on Samarytaninem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i upadł na twarz u stóp Jeszui, aby Mu podziękować. A był on z Szomron.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I upadł na twarz u stóp Jezusa, dziękując mu; a był Samarytaninem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rzucił się Mu do stóp i gorąco dziękował za uzdrowienie. A był to człowiek z pogardzanej przez wszystkich Samarii.